

ArtCamp

PER AL PLANETA
COLORS



ANDORRA



ArtCamp

COLORS PER AL PLANETA
ANDORRA



unesco

Comissió nacional
andorrana



4

**HEDVA SER, PADRINA D'ARTCAMP ANDORRA I
ARTISTA DE LA UNESCO PER LA PAU**

Madrina de ArtCamp Andorra y Artista de la UNESCO por la Paz
Marraine d'ArtCamp Andorre et Artiste de l'UNESCO pour la Paix
Godmother for ArtCamp Andorra and UNESCO Artist for Peace

8

**SALOMÓ BENCHLUCH, PRESIDENT DE LA COMISSIÓ
NACIONAL ANDORRANA PER A LA UNESCO**

Presidente de la Comisión Nacional Andorrana para la UNESCO
Président de la Commission Nationale Andorrane pour l'UNESCO
President of the Andorran National Commission for UNESCO

10

**MARIA DEL MAR COMA · EDUARD BETRIU
CÒNSOLS D'ORDINO**

Alcalde de Ordino
Maires d'Ordino
Mayors of Ordino

12

**ALBERT MOLES,
DIRECTOR GENERAL DE FEDA**

Director General de FEDA
Directeur général de FEDA
General Director of FEDA

14

FAUST CAMPAMÀ, COMISSARI D'ARTCAMP ANDORRA

Comisario de ArtCamp Andorra
Commissaire d'ArtCamp Andorre
Commissioner of ArtCamp Andorra

18

MANIFEST

Manifiesto / Manifeste / Manifesto

20

ARTISTES

Artistas / Artistes / Artists

44

ÀLBUM DE FOTOS

Álbum de fotos / Album photo / Photo album

Hedva SER

PADRINA D'ARTCAMP ANDORRA
AMBAIXADORA DE BONA VOLUNTAT DE LA UNESCO
I ENVIADA ESPECIAL DE LA DIPLOMÀCIA CULTURAL

artcamp Andorra 2023



Una vegada més, estic encantada d'haver pogut participar en una nova edició d'ArtCamp Andorra i de trobar-me entre tots els artistes participants en aquest lloc excepcional que és la parròquia d'Ordino, envoltat de les seves muntanyes i de la seva bellesa que inspiren esperança per a la pau. ArtCamp és una iniciativa única, i em sento honrada de ser la seva patrocinadora.

ArtCamp és un veritable laboratori per a la pau i un pont d'esperança per a l'entesa i l'amistat entre els pobles. No són les paraules les que reuneixen els artistes procedents dels 5 continents, sinó el seu llenguatge artístic i el treball conjunt el que dona lloc a un nou llenguatge d'esperança. Es tracta d'una oportunitat única i real, a través de l'art i per a l'art, de teixir lligams de comprensió, de respecte i d'entesa. Els artistes que treballen en un mateix indret s'aprecien, s'estimen, comparteixen i creen junts, per obrir i traçar el camí cap a la pau.

Fruit d'aquesta estada i d'aquesta trobada es deriven obres que seran objecte d'exposicions excepcionals en llocs prestigiosos que donen visibilitat

a aquesta iniciativa al servei de la pau, com el Consell d'Europa a Estrasburg, la seu de la UNESCO a París, l'Oficina de les Nacions Unides a Ginebra, les Nacions Unides a Nova York el 2016, i el març de 2018 durant la setmana de la Comissió de la condició Jurídica i Social de la Dona (CSW) a les mateixes Nacions Unides. A través de les seves obres, els artistes teixeixen lligams per a la pau.

Aquest projecte d'aplec té un significat molt important, sobretot en aquests temps tan turbulents de la nostra existència en els quals, arreu del món, hi ha tants conflictes i patiments. La UNESCO reuneix persones i països. Una pau duradora ha de donar lloc a l'entesa entre els pobles, amb el respecte a la dignitat i als drets humans. Això vol dir que el diàleg intercultural és un pont indestructible per a la pau. Totes les nacions i totes les cultures són diferents, però cap per si sola és suficient. Aquesta diferència és la que fa que el nostre món sigui tan ric i tan únic.

També vull recordar que ArtCamp Malta ja existeix des de l'any 2015 i ja ha permès la trobada de molts artistes de països mediterranis.

Finalment, vull expressar el meu més sincer agraïment a la directora general, la Sra. Audrey Azoulay, qui ens va fer l'honor de visitar els artistes durant l'ArtCamp d'Andorra.

Aquesta visita és un recordatori de la importància que l'educació i la diplomàcia cultural tenen en les accions de la UNESCO. ArtCamp Andorra s'inscriu plenament en el projecte Ruta per la pau impulsat per Andorra amb el suport de desenes d'altres Estats membres. Es tracta d'un gran pas que fem aquí tots junts per a mantenir un fort vincle entre les nacions i els pobles.

Madrina de ArtCamp Andorra
Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO
y Enviada Especial para la Diplomacia Cultural

Una vez más, estoy encantada de haber podido participar en una nueva edición de ArtCamp Andorra y de encontrarme entre todos los artistas participantes en este enclave excepcional de la parroquia de Ordino, rodeado de sus montañas y de su belleza que inspiran esperanza para la paz. ArtCamp es una iniciativa única, y me siento honrada de ser su madrina.

ArtCamp es un verdadero laboratorio para la paz y un puente de esperanza para el entendimiento y la amistad entre los pueblos. No son las palabras las que reúnen a artistas procedentes de los 5 continentes, sino su lenguaje artístico y el trabajo conjunto lo que da lugar a un nuevo lenguaje de esperanza. Se trata de una oportunidad única y real, a través del arte y para el arte, de tejer lazos de comprensión, respeto y entendimiento. Los artistas que trabajan en un mismo lugar se aprecian y valoran mutuamente, comparten y crean juntos, para abrir y allanar el camino hacia la paz.

El fruto de esta estancia y de este encuentro se traduce en obras que serán objeto de exposiciones excepcionales en lugares prestigiosos que dan visibilidad a este empeño al servicio de la paz, como el Consejo de Europa en Estrasburgo, la sede de la UNESCO en París, la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, las Naciones Unidas en Nueva York en 2016, y en marzo de 2018 durante la semana de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer (CSW) en las mismas Naciones Unidas. A través de sus obras, los artistas tejen vínculos para la paz.

Este proyecto de reagrupamiento tiene un significado muy importante, sobre todo en estos tiempos tan convulsos de nuestra existencia en los que, en todo el mundo, hay tantos conflictos y sufrimientos. La UNESCO une a las personas y a los países. Una paz duradera debe desembocar en el entendimiento entre los pueblos, en el respeto de la dignidad humana y de los derechos humanos. Esto significa que el diálogo intercultural es un puente indestructible hacia la paz. Todas las naciones y culturas son diferentes, pero ninguna por sí sola es suficiente. Es esta diferencia la que hace que nuestro mundo sea tan rico y único. También me gustaría recordarles que ArtCamp Malta lleva celebrándose desde 2015 y ya ha reunido a muchos artistas de países mediterráneos.

Por último, me gustaría expresar mi más sincero agradecimiento a la directora general, la Sra. Audrey Azoulay, quien nos honró visitando a los artistas durante ArtCamp en Andorra.

Esta visita es un recordatorio de la importancia de la educación y la diplomacia cultural en las actividades de la UNESCO. ArtCamp Andorra se inscribe plenamente en el proyecto Camino hacia la paz impulsado por Andorra con el apoyo de varias decenas de otros Estados Miembros. Se trata de un gran paso que estamos dando todos juntos para mantener un fuerte vínculo entre las naciones y los pueblos.

Une fois de plus je suis heureuse d'avoir pu participer à une nouvelle édition d'ArtCamp Andorre et d'avoir été parmi tous les artistes participants dans ce site exceptionnel qu'est la ville d'Ordino, entourée par ses montagnes et sa beauté qui inspirent l'espoir de la paix. ArtCamp est une initiative unique et je suis honorée d'en être la marraine.

ArtCamp est un vrai laboratoire pour la paix et une passerelle d'espoir pour l'entente et l'amitié entre les peuples. Ce ne sont pas les paroles qui réunissent les artistes provenant des 5 continents, mais leur gestuelle artistique et le travail commun qui aboutit à un nouveau langage d'espoir. C'est une occasion unique et réelle à travers l'art, et pour l'art, de tisser des liens de compréhension, de respect et d'entente. Les artistes qui travaillent dans un même lieu, s'apprécient, s'estiment, partagent et créent ensemble, pour ouvrir et tracer le chemin vers la paix.

Le fruit de ce séjour et de cette rencontre aboutit à des œuvres qui feront l'objet d'expositions exceptionnelles dans des lieux prestigieux qui apportent une visibilité à cette entreprise au service de la paix, comme le Conseil de l'Europe à Strasbourg, le siège de l'UNESCO à Paris, le Bureau des Nations-Unies à Genève, les Nations Unies de New-York en 2016, et en mars 2018 pendant la semaine de la Commission de la Condition de la Femme (CSW) aux mêmes Nations Unies. Les artistes par leurs œuvres, tissent les liens pour la paix.

Ce projet de rassemblement a une signification très importante, particulièrement durant ces moments très troubles de notre existence où, partout dans le monde, il y a tant de conflits et de souffrances. L'UNESCO rassemble les gens et les pays. Une paix durable doit aboutir à la compréhension entre les peuples, dans le respect de la dignité et des droits humains. Cela signifie que le dialogue interculturel est un pont indestructible pour la paix. Toutes les nations et toutes les cultures sont différentes, mais aucune ne se suffit. C'est cette différence qui rend notre monde si riche et si unique.

Je souhaite aussi rappeler que ArtCamp Malte existe déjà depuis 2015, et a déjà permis la rencontre de nombreux artistes de pays méditerranéens.

Enfin, je souhaite remercier vivement Madame la Directrice Générale, Audrey Azoulay, qui nous a fait l'honneur de venir visiter les artistes durant l'ArtCamp en Andorre.

Cette visite rappelle combien l'éducation et la diplomatie culturelle sont importants et présents dans les actions de l'UNESCO. ArtCamp Andorre s'inscrit pleinement dans le projet de Route de la paix promu par Andorre avec le soutien de dizaines d'autres États membres. C'est un grand pas que nous engageons ici tous ensemble pour entretenir un lien fort entre les nations et les peuples.

Once again, I am delighted to have been able to take part in a new edition of ArtCamp Andorra and to have been among all the participating artists in this exceptional site of the parish of Ordino, surrounded by its mountains and its beauty that inspire hope for peace. ArtCamp is a unique initiative, and I am honoured to be its patroness.

ArtCamp is a real laboratory for peace and a bridge of hope for understanding and friendship between peoples. It is not words that bring together artists from the 5 continents, but their artistic gestures and the joint work that results in a new language of hope. It is a unique and real opportunity, through art and for art, to weave together comprehension, respect and understanding. The artists who work in the same place appreciate and value each other, share and create together, in order to open and pave the way towards peace.

The fruit of this stay and this meeting results in works that will be the subject of exceptional exhibitions in prestigious venues that bring visibility to this endeavour in the service of peace, such as the Council of Europe in Strasbourg, the UNESCO headquarters in Paris, the United Nations Office in Geneva, the United Nations in New York in 2016, and in March 2018 during the week of the Commission on the Status of Women (CSW) at the same United Nations. Through their artwork, the artists create bonds for peace.

This project of bringing people together has a very important meaning, particularly during these very troubled times in our existence when, throughout the world, there is so much conflict and suffering. UNESCO brings people and countries together. Lasting peace must lead to understanding between peoples, with respect for human dignity and human rights. This means that intercultural dialogue is an indestructible bridge to peace. All nations and cultures are different, but none alone is sufficient. It is this difference that makes our world so rich and unique.

I would also like to remind you that ArtCamp Malta has been running since 2015 and has already brought together many artists from Mediterranean countries.

Finally, I would like to extend my sincere thanks to the Director-General, Ms Audrey Azoulay, who honoured us by visiting the artists during ArtCamp in Andorra.

This visit is a reminder of the importance of education and cultural diplomacy in UNESCO's activities. ArtCamp Andorra is fully in line with the Road to peace project fostered by Andorra with the support of dozens of other Member States. This is a major step that we are all taking together to maintain a strong link between nations and peoples.

Salomó BENCHLUCH

PRESIDENT DE LA COMISSIÓ NACIONAL
ANDORRANA PER A LA UNESCO

artcamp Andorra 2023



Cada dos anys al mes de juliol, Ordino s'omple de colors, de multiculturalitat amb artistes de diferents països, orígens i religions que conviuen per crear unes obres úniques i amb un denominador comú, que és trobar un canal d'expressió per fomentar vies de comunicació per la Pau.

Les consignes implícites d'aquesta trobada son bàsiques però poderoses: Tolerància, Respecte, Diàleg i Cooperació. Al marge de ser un espai artístic, ArtCamp genera canals efectius per plantejar interrogants, dilemes... creant una atmosfera idònia, per trobar vies de Pau real en territoris, dels quals provenen alguns dels artistes, i que avui son l'escenari de cruentes guerres.

És emocionant poder experimentar, la complicitat entre artistes que amb un llenguatge d'esperança, treballen en solitari en un taller compartit. I que al cap de pocs dies de convivència estan profundament connectats i arriben a crear lligams, moltes vegades per la resta de les seves vides.

Coincidint amb el 30è aniversari de l'entrada d'Andorra a la UNESCO, l'esdeveniment més rellevant d'aquesta edició d'ArtCamp ha estat sens dubte la visita de la directora general de la UNESCO, la senyora Audrey Azoulay, que més enllà de l'acte institucional, la seva presència és un reconeixement de la UNESCO al projecte i al treball dels més de 200 artistes participants i prop de les 600 obres produïdes.

Andorra és un país que gaudeix d'una clara vinculació com a terra de Pau i ArtCamp és un bon instrument per vehicular aquesta imatge. Tenim una oportunitat com a país, mitjançant la creació de fòrums com ArtCamp de tenir una projecció internacional i esdevenir una plataforma per la Pau, a la vegada que promoguem valors essencials i contribuïm a la construcció d'un món més just i pacífic.

Cada dos años en el mes de julio, Ordino se llena de colores, de multiculturalidad con artistas de diferentes países, orígenes y religiones que conviven para crear unas obras únicas y con un denominador común, que es encontrar un canal de expresión para fomentar vías de comunicación para la Paz.

Las directrices implícitas de este encuentro son básicas pero poderosas: Tolerancia, Respeto, Diálogo y Cooperación. Al margen de ser un espacio artístico, ArtCamp genera canales efectivos para plantear interrogantes, dilemas... creando una atmósfera idónea, para hallar vías de Paz real en territorios, de los cuales provienen algunos de los artistas, y que hoy en día son el escenario de cruentas guerras.

Resulta emocionante poder experimentar, la complicidad entre artistas que, con un lenguaje de esperanza, trabajan en solitario en un taller compartido. Y que al cabo de pocos días de convivencia están profundamente conectados y llegan a crear vínculos, muchas veces por el resto de sus vidas.

Coincidiendo con el 30.º aniversario de la entrada de Andorra en la UNESCO, el acontecimiento más relevante de esta edición de ArtCamp ha sido sin duda la visita de la directora general de la UNESCO, la señora Audrey Azoulay, que más allá del acto institucional, su presencia es un reconocimiento de la UNESCO por el proyecto y el trabajo de los más de 200 artistas participantes y cerca de 600 obras producidas.

Andorra es un país que goza de una clara vinculación como tierra de Paz y ArtCamp es un buen instrumento para vehicular esta imagen. Tenemos una oportunidad como país, mediante la creación de foros como ArtCamp de tener una proyección internacional y convertirnos en una plataforma para la Paz, a la vez que promovemos valores esenciales y contribuimos en la construcción de un mundo más justo y pacífico.

Tous les deux ans, au mois de juillet, Ordino se remplit de couleurs et de multiculturalisme avec des artistes de différents pays, origines et religions qui se réunissent pour créer des œuvres uniques avec un dénominateur commun, qui est de trouver un canal d'expression pour promouvoir des voies de communication pour la Paix.

Les consignes implicites de cette rencontre sont simples mais puissantes : Tolérance, Respect, Dialogue et Coopération. En plus d'être un espace artistique, ArtCamp génère des canaux efficaces pour soulever des questions, des dilemmes... créant ainsi une atmosphère idéale pour trouver les moyens d'une Paix réelle dans des territoires dont certains des artistes sont originaires et qui sont aujourd'hui le scénario de guerres sanglantes.

C'est passionnant de pouvoir expérimenter la complicité entre des artistes qui, avec un langage d'espoir, travaillent en solitaire dans un atelier commun. Et qu'après quelques jours de vie commune, ils sont profondément connectés et arrivent à créer des liens, souvent pour le reste de leur vie.

Coincidant avec le 30ème anniversaire de l'entrée d'Andorre à l'UNESCO, l'événement le plus important de cette édition d'ArtCamp a sans aucun doute été la visite de la Directrice générale de l'UNESCO, Madame Audrey Azoulay, qui, au-delà de l'acte institutionnel, sa présence est une reconnaissance de l'UNESCO au projet et au travail des plus de 200 artistes participants et des près de 600 œuvres produites.

L'Andorre est un pays qui jouit d'un lien évident en tant que terre de Paix et ArtCamp est un bon instrument pour véhiculer cette image. En tant que pays, nous avons l'opportunité, grâce à la création de forums tels qu'ArtCamp, d'avoir une projection internationale et de devenir une plateforme pour la Paix, tout en promouvant des valeurs essentielles et en contribuant à la construction d'un monde plus juste et plus pacifique.

Every two years, in the month of July, Ordino is filled with colours and multiculturalism with artists from different countries, origins and religions, who come together to create unique artworks with a common denominator, which is to find a channel of expression to promote means of communication for Peace.

The implicit guidelines of this meeting are basic yet powerful: Tolerance, Respect, Dialogue and Cooperation. Apart from being an artistic space, ArtCamp generates effective channels to raise questions, dilemmas... creating an ideal atmosphere to find means for real Peace in territories, from which some of the artists come from, and which today are the scene of bloody wars.

It is exciting to be able to experience the complicity between artists who, with a language of hope, work alone in a shared workshop. And who after a few days of living together, they are deeply connected and manage to create bonds, oftentimes for the rest of their lives.

Coinciding with the 30th anniversary of Andorra's entry into UNESCO, the most relevant event of this ArtCamp's edition was undoubtedly the visit of the Director-General of UNESCO, Ms Audrey Azoulay, which, beyond the institutional act, her presence is UNESCO's recognition of the project and the work of over 200 participating artists and nearly 600 works produced.

Andorra is a country that benefits from a clear link as a land of Peace and ArtCamp is a good instrument to convey this image. We have an opportunity as a country, through the creation of forums such as ArtCamp, to have an international projection and become a platform for Peace, while promoting essential values and contributing to the construction of a more just and peaceful world.

Maria del Mar COMA Eduard BETRIU

CÒNSOLS D'ORDINO

artcamp Andorra 2023



Des del 2008 som seu de la trobada internacional ArtCamp Andorra “Colors per al planeta” i per nosaltres és un honor donar continuïtat al projecte. En aquest temps hem donat la benvinguda a prop de 200 artistes, de diferents nacionalitats, provinents dels cinc continents, que treballen inspirats en un entorn únic. Descobreixen la Vall d'Ordino, Reserva de la biosfera; el seu patrimoni cultural, natural i paisatgístic; intercanvien experiències vitals, des de geografies llunyanes, i a vegades distants, tot des d'un mateix comú denominador, el de la creació artística.

Gràcies a aquest diàleg multicultural, nosaltres com ambaixadors de l'ArtCamp, també aprenem i descobrim altres identitats i realitats mitjançant el llenguatge i l'expressió artística. La Comissió Nacional Andorra per a la Unesco va impulsar aquest esdeveniment amb la complicitat del Comú d'Ordino i de FEDA, i des de llavors no ha fet més que créixer i establir àmplies aliances institucionals amb la implicació del Ministeri de Cultura i la resta de Comuns per guanyar en ressò i consolidar-se.

La projecció d'ArtCamp abasta altres territoris per als quals hem estat exemple com ara Malta o Roma i Ajman, a Emirats Àrabs Units. L'experiència artística d'ArtCamp trasllada i promou els valors de pau i entesa a través de la cultura i demostra un cop més la importància d'allò que som i tenim, local i genuí, compartir la nostra riquesa del que podem oferir per assolir la universalitat.

Desde el 2008 somos sede del encuentro internacional ArtCamp Andorra "Colores para el Planeta" y para nosotros es un honor dar continuidad al proyecto. En este tiempo hemos dado la bienvenida a unos 200 artistas, de diferentes nacionalidades, provenientes de los cinco continentes, que trabajan inspirados en un entorno único. Descubren el Valle de Ordino, Reserva de la biosfera; su patrimonio cultural, natural y paisajístico; intercambian experiencias vitales, desde geografías lejanas, y a veces distantes, todo desde un mismo denominador común, el de la creación artística.

Gracias a este diálogo multicultural, nosotros como embajadores del ArtCamp, también aprendemos y descubrimos otras identidades y realidades mediante el lenguaje y la expresión artística. La Comisión Nacional Andorrana para la Unesco impulsó este acontecimiento con la complicidad del Comú (Ayuntamiento) de Ordino y de FEDA, y desde entonces no ha hecho más que crecer y establecer amplias alianzas institucionales con la implicación del ministerio de Cultura y el resto de ayuntamientos para ganar en alcance y consolidarse.

La proyección de ArtCamp abarca otros territorios para los que hemos servido de ejemplo como el caso de Malta o Roma y Ajman, en los Emiratos Árabes Unidos. La experiencia artística de ArtCamp traslada y promueve los valores de paz y entendimiento a través de la cultura y demuestra una vez más la importancia de aquello que somos y tenemos, local y genuino, compartir nuestra riqueza de lo que podemos ofrecer para lograr la universalidad.

Depuis 2008, nous accueillons la rencontre internationale ArtCamp Andorre «Des Couleurs pour la Planète» et c'est un honneur pour nous de poursuivre le projet. Pendant cette période, nous avons accueilli environ 200 artistes de différentes nationalités, originaires des cinq continents, qui travaillent en s'inspirant d'un environnement unique. Ils découvrent la Vallée d'Ordino, Réserve de la biosphère ; son patrimoine culturel, naturel et paysagiste ; ils échangent des expériences de vie, à partir de géographies lointaines et parfois éloignées, mais toutes à partir d'un même dénominateur commun, celui de la création artistique.

Grâce à ce dialogue multicultural, nous, ambassadeurs de l'ArtCamp, apprenons et découvrons également d'autres identités et réalités à travers le langage et l'expression artistique. La Commission Nationale d'Andorre pour l'Unesco a promu cet événement avec la complicité du Comú (de la Mairie) d'Ordino et de FEDA, et depuis lors, il n'a fait que croître et établir de larges alliances institutionnelles avec la participation du ministère de la Culture et des autres communes, pour gagner en ampleur et se consolider.

La projection d'ArtCamp atteint d'autres territoires pour lesquels nous avons été un exemple, comme Malte ou Rome et Ajman, dans les Émirats arabes unis. L'expérience artistique d'ArtCamp transmet et promeut les valeurs de paix et d'entente à travers la culture et démontre une fois de plus l'importance de ce que nous sommes et de ce que nous avons, local et authentique, en partageant la richesse de ce que nous pouvons offrir afin d'atteindre l'universalité.

Since 2008 we have hosted the international meeting ArtCamp Andorra "Colours for the Planet", and it is an honour for us to continue the project. During this period, we have welcomed around 200 artists of different nationalities, from all five continents, who work inspired by a unique environment. They discover the Valley of Ordino, a Biosphere Reserve; its cultural, natural and landscape heritage; they exchange life experiences, from distant and sometimes remote geographies, but all based on the same common denominator, that of artistic creation.

Thanks to this multicultural dialogue, we, the ArtCamp ambassadors, are also learning about and discovering other identities and realities through language and artistic expression. The Andorran National Commission for UNESCO promoted this event with the complicity of the Comú (Council) of Ordino and FEDA, and since then it has steadily grown and established broad institutional alliances with the involvement of the Ministry of Culture and the other municipalities to gain in momentum and consolidate itself.

ArtCamp's projection has reached other territories for which we have been an example, such as Malta or Rome and Ajman, in the United Arab Emirates. The ArtCamp artistic experience transfers and promotes the values of peace and understanding through culture and demonstrates once again the importance of what we are and what we have, local and genuine, sharing the wealth of what we can offer to achieve universality.

Albert MOLES

DIRECTOR GENERAL DE FEDA



Haver estat part de l'ArtCamp Andorra 'Colors per al Planeta' ha sigut un plaer per a FEDA. El fet de poder col·laborar, com ho venim fent des del 2012, en un espai de creació per als diferents artistes que arriben al Principat des d'arreu del món i que fan les seves creacions en benefici de la pau i pensant en allò que ens uneix com a ciutadans i no en el que porta conflictes.

Darrere de totes les obres creades i que es poden veure hi ha una feina ingent, des dels artistes per traslladar la seva visió de la realitat en els diferents suports artístics, així com de la UNESCO, que és el motor que impulsa tot aquest torrent d'idees diferenciades amb la pau com a denominador comú.

A Andorra tenim uns espais naturals idonis per tal de potenciar el vessant més natural dels artistes i des de FEDA estem plenament compromesos per tal que això continuï sent així. Any rere any reforcem i ampliem el nostre compromís amb les energies verdes i watt a watt treballem per assolir un món cada cop més sostenible. Assolir la neutralitat en carboni vers el 2050 és un gran repte que tenim com a país i des de FEDA estem plenament enfocats en aquesta direcció.

Venim d'anys complicats, on primer una pandèmia mundial i després diferents conflictes armats han posat a prova la resiliència que tenim com a societat. Per això considero que avançar en allò que ens uneix, com és l'art i la cultura, és quelcom fonamental per poder esdevenir, cada dia, una societat millor.

És per això que vull agrair a la CNAU, als organitzadors i a les institucions que donen suport a aquest esdeveniment, perquè un any més, l'ArtCamp Andorra ha estat un punt de trobada d'allò més especial. Ara només ens queda podeu gaudir de les obres creades i copsar la mirada del món a través de l'art.

Haber formado parte de ArtCamp Andorra 'Colores para el Planeta' ha sido un placer para FEDA. El hecho de poder colaborar, como lo venimos haciendo desde el 2012, en un espacio de creación para los diferentes artistas que llegan de todo el mundo al Principado y que realizan sus creaciones en beneficio de la paz y pensando en aquello que nos une como ciudadanos y no en lo que es fuente de conflictos.

Detrás de todas las obras creadas y que se pueden ver hay un trabajo ingente, desde los artistas para trasladar su visión de la realidad en los diferentes soportes artísticos, así como de la UNESCO, que es el motor que impulsa todo este torrente de ideas diferenciadas con la paz como denominador común.

En Andorra tenemos unos espacios naturales idóneos para potenciar la vertiente más natural de los artistas y desde FEDA estamos plenamente comprometidos para que esto siga siendo así. Año tras año reforzamos y ampliamos nuestro compromiso con las energías verdes y vatio a vatio trabajamos para lograr un mundo cada vez más sostenible. Lograr la neutralidad en carbono hacia el 2050 es un gran desafío que tenemos como país y desde FEDA estamos plenamente enfocados en esta dirección.

Venimos de años complicados, donde primero una pandemia mundial y después diferentes conflictos armados han puesto a prueba la resiliencia que tenemos como sociedad. Por ello considero que avanzar en aquello que nos une, como es el arte y la cultura, es algo fundamental para poder convertirnos, cada día, en una sociedad mejor.

Por ello quiero agradecer a la CNAU, a los organizadores y a las instituciones que apoyan a este acontecimiento, porque un año más, ArtCamp Andorra ha sido un punto de encuentro de lo más especial. Ahora solo nos queda que podáis disfrutar de las obras creadas y captar la mirada del mundo a través del arte.

Faire partie d'ArtCamp Andorre 'Des Couleurs pour la Planète' a été un plaisir pour FEDA. Le fait de pouvoir collaborer, comme nous le faisons depuis 2012, à un espace de création pour les différents artistes qui viennent du monde entier dans la Principauté et qui réalisent leurs créations au profit de la paix et réfléchissant sur ce qui nous unit en tant que citoyens et non sur ce qui est source de conflit.

Derrière toutes les œuvres créées et que l'on peut voir, il y a un énorme travail de la part des artistes pour transmettre leur vision de la réalité sur les différents supports artistiques, ainsi que de la part de l'UNESCO, qui est le moteur de tout ce torrent d'idées différentes dont la paix est le dénominateur commun.

En Andorre, nous disposons d'espaces naturels idéaux pour promouvoir le côté le plus naturel des artistes et, à FEDA, nous nous engageons pleinement à faire en sorte que cela continue d'être le cas. Année après année, nous renforçons et élargissons notre engagement en faveur de l'énergie verte et, watt par watt, nous œuvrons pour parvenir à un monde de plus en plus durable. Atteindre la neutralité carbone d'ici 2050 est un grand défi auquel nous sommes confrontés en tant que pays et, à FEDA, nous sommes pleinement concentrés dans cette direction.

Nous venons d'années compliquées, où une pandémie mondiale puis différents conflits armés ont mis à l'épreuve notre résilience en tant que société. C'est pourquoi je considère qu'il est essentiel de progresser dans ce qui nous unit, comme l'art et la culture, pour pouvoir devenir, chaque jour, une société meilleure.

Je tiens donc à remercier le CNAU, les organisateurs et les institutions qui soutiennent cet événement, car une année de plus, l'ArtCamp Andorre a été un point de rencontre très spécial. Il ne nous reste plus qu'à profiter des œuvres créées et à saisir la vision du monde à travers l'art.

Being part of ArtCamp Andorra 'Colours for the Planet' has been a pleasure for FEDA. To be able to collaborate, as we have been doing since 2012, on a creative space for the various artists who come to the Principality from all over the world and who create artworks that promote peace and reflect on what unites us as citizens rather than what is a source of conflict.

Behind all the artworks that have been created and can be seen, there is an enormous amount of work on the part of the artists to convey their vision of reality through the various artistic supports, as well as on the part of UNESCO, which is the driving force behind all this stream of different ideas in which peace is the common denominator.

In Andorra we have ideal natural spaces to promote the most natural side of artists, and at FEDA we are fully committed to ensuring that this continues to be the case. Year after year, we strengthen and broaden our commitment to green energy and, watt by watt, we work to achieve an increasingly sustainable world. Achieving carbon neutrality by 2050 is a major challenge that we face as a country, and at FEDA, we are fully focused on moving in that direction.

We have come through complicated years, where a global pandemic and then various armed conflicts have tested our resilience as a society. That is why I believe it is essential to make progress in the things that unite us, such as art and culture, so that we may improve as a society every day.

I would therefore like to thank the CNAU, the organisers and the institutions that support this event, because once again ArtCamp Andorra has been a very special meeting point. Now all we have left to do is to enjoy the works created and to grasp the vision of the world through art.

Faust CAMPAMÀ

COMISSARI D'ARTCAMP ANDORRA

artcamp Andorra 2023



En un món amenaçat pel canvi climàtic i les guerres interminables, l'art emergeix com un far d'esperança i transformació, construint ponts entre persones de diversa procedència.

En aquesta vuitena edició de l'ArtCamp Andorra s'ha tornat a produir la màgia, descobrint en cadascú/na dels participants un amic/ga.

Aquest esdeveniment, que reuneix artistes de tots els racons del planeta, serveix com a plataforma als creadors participants per explorar i expressar temes crucials que afecten la nostra existència global.

El canvi climàtic i les guerres constants són els dos desafiaments globals, més greus que afronta la humanitat, les conseqüències d'això, son inabastables pel planeta i també per tots els humans que d'una manera o altre en paguem les conseqüències.

Davant d'aquesta realitat, el poder transformador de l'art es converteix en una eina essencial per conscienciar i educar.

ArtCamp Andorra es basa en aquesta premissa, oferint un espai perquè els artistes puguin crear, compartir i inspirar accions positives a nivell global.

L'origen de l'ArtCamp Andorra “Colores per al Planeta”

ArtCamp Andorra, Colores per al Planeta, va néixer com una iniciativa per fomentar la pau i la sostenibilitat a través de l'art. Aquest esdeveniment que es realitza bianualment a Andorra, està servint perquè altres països com Malta, Ajman i iniciatives que provenen del moviment Universitari, s'emmirallin en el nostre projecte per ajudar-nos a fer d'altaveu del missatge.

La missió és clara: utilitzar l'art com a vehicle per a la transformació social, destacant la importància de la cooperació internacional en la lluita contra el canvi climàtic i la guerra.

A través d'ArtCamp Andorra “Colores per al Planeta”, els artistes tenen l'oportunitat de treballar junts, compartir idees i crear projectes conjunts que transcendeixen les diferències culturals i geogràfiques. Aquest esperit de cooperació és un model del tipus de col·laboració global que és necessària per abordar els grans reptes als que l'història ens enfronta.

ArtCamp Andorra “Colores per al Planeta” demostra que l'art pot ser una força poderosa per al canvi positiu, inspirant accions que fan del nostre planeta un lloc millor per a tots.

En última instància, ArtCamp Andorra “Colores per al Planeta” ens recorda que, fins i tot en els temps més foscos, l'art té la capacitat de portar llum, esperança, i canvi.

Bastim ponts, no murs entre les persones

El meu agraïment a totes les persones i institucions que amb el seu esforç, han fet possible aquesta vuitena edició de Colores per al Planeta, especialment a la Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO, al Govern d'Andorra, al Comú d'Ordino, FEDA, Autocars Nadal, Caldea i a la Societat Filantròpica Bomosa.

En un mundo amenazado por el cambio climático y las guerras interminables, el arte emerge como un faro de esperanza y transformación, construyendo puentes entre personas de diversa procedencia.

En esta octava edición de ArtCamp Andorra ha vuelto a surgir la magia, descubriendo en cada uno de los participantes un amigo o amiga.

Este acontecimiento, que reúne artistas de todos los rincones del planeta, sirve como plataforma a los creadores participantes para explorar y expresar temas cruciales que afectan a nuestra existencia global.

El cambio climático y las guerras constantes son los dos desafíos globales más graves que afronta la humanidad, cuyas consecuencias son inabarcables para el planeta y también para todos los humanos que de una forma u otra pagamos las consecuencias.

Ante esta realidad, el poder transformador del arte se convierte en una herramienta esencial para concienciar y educar.

ArtCamp Andorra se basa en esta premisa, ofreciendo un espacio para que los artistas puedan crear, compartir e inspirar acciones positivas a nivel global.

El origen de ArtCamp Andorra “Colores para el Planeta”

ArtCamp Andorra, Colores para el Planeta, nació como una iniciativa para fomentar la paz y la sostenibilidad a través del arte. Este acontecimiento que se realiza bianualmente en Andorra está sirviendo para que otros países como Malta, Ajman e iniciativas que provienen del movimiento Universitario, se reflejen en nuestro proyecto para ayudarnos a hacer eco del mensaje.

La misión es clara: utilizar el arte como un vehículo para la transformación social, destacando la importancia de la cooperación internacional en la lucha contra el cambio climático y la guerra.

A través de ArtCamp Andorra “Colores para el Planeta”, los artistas tienen la oportunidad de trabajar juntos, compartir ideas y crear proyectos conjuntos que trascienden las diferencias culturales y geográficas. Este espíritu de cooperación es un modelo del tipo de colaboración global que es necesaria para abordar los grandes retos a los que la historia nos enfrenta.

ArtCamp Andorra “Colores para el Planeta” demuestra que el arte puede ser una fuerza poderosa para el cambio positivo, inspirando acciones que hacen de nuestro planeta un lugar mejor para todos.

En última instancia, ArtCamp Andorra “Colores para el Planeta” nos recuerda que, incluso en los tiempos más oscuros, el arte tiene la capacidad de traer luz, esperanza, y cambio.

“Construimos puentes, no muros entre las personas

Mi agradecimiento a todas las personas e instituciones que con su esfuerzo, han hecho posible esta octava edición de “Colores para el Planeta”, especialmente a la Comisión Nacional Andorrana para la UNESCO, al Gobierno de Andorra, al Comú (al Ayuntamiento) de Ordino, FEDA, Autocars Nadal, Caldea y a la Sociedad Filantrópica Bomosa.

Dans un monde menacé par le changement climatique et les guerres sans fin, l'art apparaît comme une lueur d'espoir et de transformation, jetant des ponts entre des personnes de différentes origines.

Dans cette huitième édition d'ArtCamp Andorra, la magie a une fois de plus opéré, découvrant un ami dans chacun des participants.

Cet événement, qui rassemble des artistes des quatre coins du monde, sert de plateforme aux créateurs participants pour explorer et exprimer des questions cruciales qui affectent notre existence globale.

Le changement climatique et les guerres incessantes sont les deux défis mondiaux les plus graves auxquels l'humanité est confrontée et dont les conséquences sont insondables pour la planète et pour tous les humains qui, d'une manière ou d'une autre, en paient les conséquences.

Face à cette réalité, le pouvoir transformateur de l'art devient un outil essentiel pour sensibiliser et éduquer.

ArtCamp Andorra part de ce principe et offre aux artistes un espace pour créer, partager et inspirer des actions positives à l'échelle mondiale.

L'origine d'ArtCamp Andorra "Des Couleurs pour la Planète"

ArtCamp Andorra, Des Couleurs pour la Planète, est né d'une initiative visant à promouvoir la paix et la durabilité à travers l'art. Cet événement, qui a lieu tous les deux ans en Andorre, aide d'autres pays comme Malte, Ajman et des initiatives issues du mouvement universitaire, à mirer notre projet pour nous aider à diffuser le message.

La mission est claire: utiliser l'art comme vecteur de transformation sociale, en soulignant l'importance de la coopération internationale dans la lutte contre le changement climatique et la guerre.

Grâce à ArtCamp Andorra "Des Couleurs pour la Planète", les artistes ont la possibilité de travailler ensemble, de partager des idées et de créer des projets communs qui transcendent les différences culturelles et géographiques. Cet esprit de coopération est un modèle du genre de collaboration mondiale qui est nécessaire pour relever les grands défis auxquels l'histoire nous confronte.

ArtCamp Andorra "Des Couleurs pour la Planète" démontre que l'art peut être une force puissante de changement positif, inspirant des actions qui font de notre planète un meilleur endroit pour tous.

Enfin, ArtCamp Andorra "Des Couleurs pour la Planète" nous rappelle que, même dans les moments les plus sombres, l'art peut apporter de la lumière, de l'espoir et du changement.

Nous bâtissons des ponts, et non pas des murs entre les personnes

Je remercie toutes les personnes et institutions qui, par leurs efforts, ont rendu possible cette huitième édition de Couleurs pour la Planète, en particulier la Commission Nationale Andorrane pour l'UNESCO, le Gouvernement d'Andorre, le Comú (la Mairie) d'Ordino, FEDA, Autocars Nadal, Caldea et la Société Philanthropique Bomosa.

In a world threatened by climate change and endless wars, art emerges as a beacon of hope and transformation, building bridges between people from different backgrounds.

In this eighth edition of ArtCamp Andorra, magic has once again emerged, discovering a friend in each of the participants.

This event, which brings together artists from all corners of the globe, serves as a platform for participating creators to explore and express crucial issues affecting our global existence.

Climate change and constant wars are the two most serious global challenges that humanity is facing, the consequences of which are unfathomable for the planet and also for all humans who in one way or another pay the consequences.

In light of this reality, the transformative power of art becomes an essential tool to raise awareness and educate.

ArtCamp Andorra is based on this premise, offering a space for artists to create, share and inspire positive actions at a global scale.

The origin of ArtCamp Andorra "Colours for the Planet"

ArtCamp Andorra, Colours for the Planet, was born as an initiative to promote peace and sustainability through art. This event, which takes place every two years in Andorra, is helping other countries such as Malta, Ajman and initiatives coming from the University movement, to mirror our project and help us spread the message.

The mission is clear: to use art as a vehicle for social transformation, highlighting the importance of international cooperation in the fight against climate change and war.

Through ArtCamp Andorra "Colours for the Planet", artists have the opportunity to work together, share ideas and create joint projects that transcend cultural and geographical differences. This spirit of cooperation is a model of the kind of global collaboration that is necessary to address the great challenges that history confronts us with.

ArtCamp Andorra "Colours for the Planet" demonstrates that art can be a powerful force for positive change, inspiring actions that make our planet a better place for everyone.

Ultimately, ArtCamp Andorra "Colours for the Planet" reminds us that, even in the darkest of times, art has the potential to bring light, hope, and change.

We build bridges, not walls between people

I would like to thank all the people and the institutions whose efforts have made this eighth edition of Colours for the Planet possible, in particular the Andorran National Commission for UNESCO, the Government of Andorra, the Comú (Council) of Ordino, FEDA, Autocars Nadal, Caldea and the Bomosa Philanthropic Society.

MANIFEST

ARTCAMP ANDORRA · ORDINO 2023



THE GLOBAL GOALS

For Sustainable Development

Nosaltres, artistes del món, manifestem:

Que ens unim als 17 objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) promoguts per les Nacions Unides pel període 2015-2030 així com al conveni de les Expressions Culturals.

Que utilitzarem la nostra imaginació per trobar el millor camí per apropar les nostres cultures, preservant la diversitat i millorant la condició humana.

Que findrem un paper clau en la construcció d'un món sostenible per a les generacions futures on les diferències culturals no siguin un impediment per a la comprensió i la solidaritat entre els pobles.

Per aquests motius, els signataris d'aquest manifest, mitjançant l'expressió artística, hem decidit promoure la diversitat cultural i aportar la nostra contribució per obrir i traçar el camí cap a la pau i el desenvolupament sostenible.

Manifiesto Art Camp Andorra
Colores para el planeta, Ordino 2016

Nosotros, artistas del mundo, manifestamos:

Que nos unimos a los 17 objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) promovidos por las Naciones Unidas por el período 2015-2030 así como el convenio de las Expresiones Culturales.

Que utilizaremos nuestra imaginación para encontrar el mejor camino para acercar nuestras culturas, preservando la diversidad y mejorando la condición humana.

Que desempeñaremos un papel esencial en la construcción de un mundo sostenible para las generaciones futuras donde las diferencias culturales no sean un impedimento para la comprensión y la solidaridad entre los pueblos.

Por todo ello, y a través de la expresión artística, los signatarios de este manifiesto nos proponemos: Promover la diversidad cultural y aportar nuestra contribución para abrir y trazar el camino hacia la paz y el desarrollo sostenible.

Manifeste Art Camp Andorre
Des couleurs pour la planète, Ordino 2016

Nous artistes du monde manifestons:

Que nous nous unissons aux 17 objectifs de Développement Durable (ODS) promus par les Nations Unies pour la période 2015-2030 ainsi qu'à la convention des Expressions Culturelles.

Que nous utiliserons notre imagination pour trouver le meilleur chemin qui rapproche les différentes cultures, en préservant la diversité et en améliorant la condition humaine.

Que nous jouerons un rôle clé dans la construction d'un monde durable pour les générations futures où les différences culturelles n'empêchent pas la compréhension et la solidarité entre les peuples.

Pour ces motifs, les signataires de ce Manifeste décidons, à travers l'expression artistique : De promouvoir la diversité culturelle et d'apporter notre contribution pour ouvrir et tracer le chemin vers la paix et le développement durable.

Art Camp Andorra manifestation
Colours for the planet, Ordino 2016

We, the artists of the world, unite to make the following statement:

We join the global goals for sustainable development promoted by the United Nations for the period of 2015-2030 as well as the convention on cultural expressions.

We will aim to approach other cultures with an open mind; to promote diversity and to encourage the strengthening and improvement of human relationships through mutual respect for the dignity and equality of all individuals and communities.

We stand ready to play our role in building a sustainable world for the future generations. We strive together to create an equitable global community in which cultural, religious or national differences will not be an obstacle to universal mutual understanding and solidarity between people.

With these goals in mind, we, the undersigned, undertake by means of artistic expression to promote global sustainability and cultural diversity, and to help foster a peaceful harmonious society for the generations to come.

22



Shrutika GOSAVI
Índia

23



Claudio RAMIRES
Brasil

24



Magda MALKOUN
Liban

25



Michael LALJEE
Maurici

26



Christina KYRIAKOU
Xipre

27



Rasha DEEB
Síria

28



Sander KARJUS
Estònia

29



Anouchka GERARD
Mònaco

30



Aseel AZIZIEH
Jordània

ARTISTES

Artistas · Artistes · Artists

31



Maïssa GBONTENI
Tunisia

32



**Carlos CAMARGO
VILARDY** Colòmbia

33



**Dalma HORVÁTZ-
GÖNCZ** Hongria

34



São PACHECO
Portugal

35



Josette CASHA
Malta

36



**Aché AHMAT
MOUSTAPHA** Txad

37



Adriana DĂNILĂ
Romania

38



Amani GHAITH
Aràbia Saudita

39



Naiara ESCABIAS
Andorra

40



Vicky TICÓ
Andorra

41



Joana RUIZ
Andorra

42

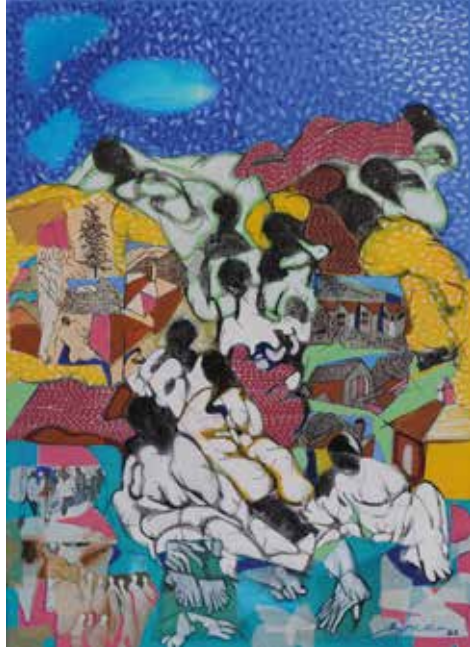


David SOTO
Honduras

Shrutika GOSAVI

India

artcamp Andorra 2023





Magda MALKOUN

artcamp Andorra 2023

Liban





Christina KYRIAKOU

artcamp Andorra 2023

Xipre

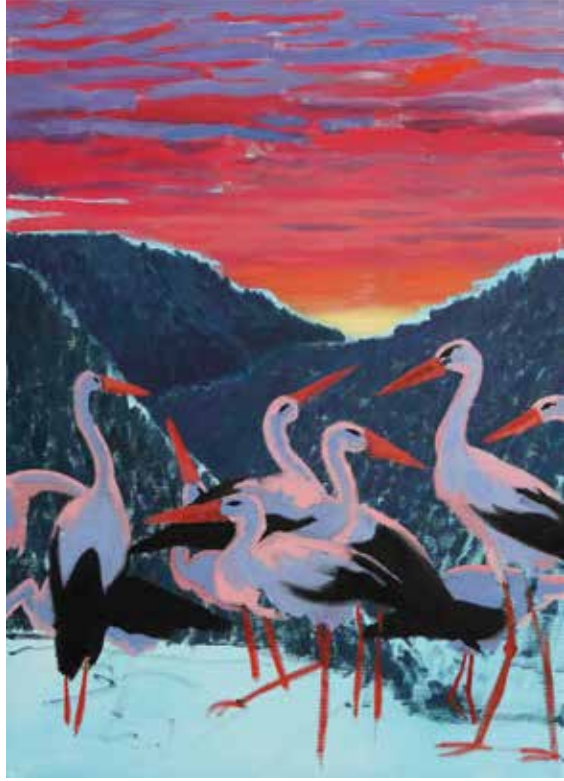
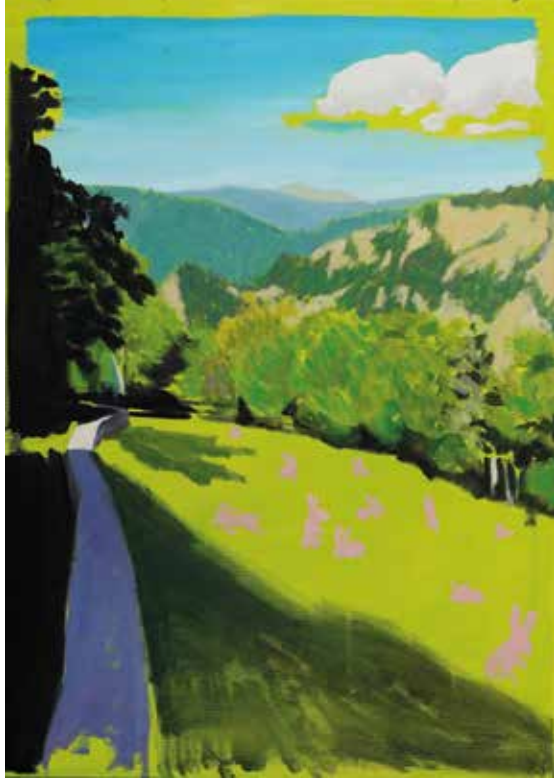




Sander KARJUS

artcamp Andorra 2023

Estõnia





Aseel AZIZIEH

artcamp Andorra 2023

Jordània





Carlos CAMARGO VILARDY

artcamp Andorra 2023

Colòmbia





São PACHECO

artcamp Andorra 2023

Portugal





Aché AHMAT MOUSTAPHA

artcamp Andorra 2023

Txad





Amani GHAITH

artcamp Andorra 2023

Aràbia Saudita









David SOTO

artcamp Andorra 2023

Hondures



COLORS PER AL PLANETA

ÀLBUM DE FOTOS

ÁLBUM DE FOTOS

ALBUM PHOTO

PHOTO ALBUM













www.artcampandorra.com

ORGANITZADOR

Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO

COMISSARI

Faust Campamà

PATROCINADORS

Comú d'Ordino

FEDA

Ministeri d'Afers Exteriors

CATÀLEG

Edita: Comissió Nacional d'Andorra per a la Unesco

Disseny i maquetació: Klapp.

Impressió: Impremta Envalira

Dipòsit legal: AND.424-2024

ISBN: 978-99920-3-448-4

COL·LABORADORS

Ministeri de Cultura i Esports

Delegació Permanent d'Andorra a la UNESCO

Autocars Nadal

Caldea

Sumra Rodney Sallis

Comú de Canillo

Comú d'Encamp

Comú de La Massana

Comú d'Andorra la Vella

Comú de Sant Julià de Lòria

Comú d'Escaldes-Engordany

Alain Montané, fotògraf

PATROCINEN



COL-LABOREN





ArtCamp

COLORS PER AL PLANETA
ANDORRA

www.artcampandorra.com